



احمد شاملو

ایرانی کت حاضیریکی زامان شغفری تینی دوتیا درجه سینده اوسدورمک ...

حوشلاشئق

ترجمیه ان: غفور خوجه

ایکی یورک کرک یاشاماق اوچین بیر یورک سؤیمک بیر سؤیدورمک اوچین ...

غوراب کیدر گوزلرینگدن دنگیزلر، داغ کؤوسونده آقئپ دوران بولاق بول!

من شیله انئسانئنک گؤزله گنه چئقچاق، هامراق ال لرینی

آخ! منک چوقونانلام هارای برمه دی، سنئیک وئصالئنگ هم خاص نأزیک اکن

نه نأزیک وئصالئنگ نه سنگ گوزلرینگ نه اندیران کؤوسونئک

ساندئران ال لنگ درکار بولمادی، ال لنگ آیاسی نی آینا دیر اؤیدوپ

اؤز کئشیم گؤزله دیم تاپا بیلمه دیم، یورک گوزبولدینگی

غوشارلارئنگ دامارئندان سنئانئم توتا بیلمه دیم، بئرود

برای زیستن دو قلب لازم است قلیی که دوست بدارد و قلیی که دوست بدارند

قلبی که هدیه کند و قلیی که بپذیرد قلیی که بگوید که قلیی که جواب بگوید

قلبی برای من و قلیی برای انسانی که من میخوام تا انسان را در کنار خود حس کنم.

دریاهای چشم تو خشکیدنی است من چشمه نی زاینده میخوام

پستانهای ستاره های کوچک است آن سوی ستاره من انسانی میخوام:

انسانی که مرا بگزیند انسانی که من او را بگزینم

انسانی که به دست های من نگاه کند انسانی که به دستهایش نگاه کند

انسانی در کنار من تا به دستهای انسان ها نگاه کنیم

انسانی در کنارم، آینه نی در کنارم تاد او بخندم، تا در او بگریم

خدایان نجات نمیدانند پیوند ترد تو نیز نجات نداد

نه پیوند ترد تو، نه چشم ها و نه پستان های تو نه دست های تو

آتاجان آبدال ایلیکنجی تورکمن چاپخانچی سی



۱۸۵۶ - ۱۹۲۷

۱۹ عاصئرئنگ ۶۰-نجی یئل لارئ نئنگ آخئرئندا مرکزی آسیادا چاپخانا ایشی یوزه



فیضولی نئنگ و راجی نئنگ «دیوان لارینی» کورکزه بولار. (۱۹۲۴ - ۱۹۲۰) -نجی یئل لار

پارسئ دیلدکی ادبیاتی بایلاشدئران تورکمن شاهئر لارئ

مخصوص راق، ناپئ راق کیشی یوق دور، پاخئر و پوخارلارئک ایشی دوشئنده اولارا

بشوخ میخورد خون دل من چشم خونخواری بلائ فتنه جویی آفت جانی، سئمکمارئ.

دولئ ترجمه ادیب، شیخ نجم - ینگ تآزه شغئرلارئ نئنگ سبکیز بیئینی میثال آلیار.

هر کس بکشت گلشن و گلزار خویشئن ما و دلی جو غنچه گرفتار خویشئن.

قزوینی نؤوایی نئنگ شیله ماغولمات لارئئ باش بیئین ترجمه ادیب دیر، شؤل بیر واغئتیگ

اؤزوند اؤتوگ بو شاهئر باراداقی تانقئدی غارایشلارئنا غارشی چئقئق شیله یازئپ دئر:

«قاضی عیسی سؤلطان یعقوبی همیشه عادلانا اوتاردی، عادلانا بیلن کؤچولوی کئنگ قالیبئندا

حورمات عمارتئنی سالیب دیر...» نؤوایی اثرینده اؤزی بیلن یئنی دوستلوق

غانتاشغئن - دا بولوپ، سؤلطان یعقوبئنگ ساراین - دا پروانچی بولوپ ایشلان شیخ نجم

آچیش ان ای، گوتئبرگ (I. Gutenberg) (حاقئندا یازئلان ادبیات لارئنگ، سؤزؤنگ دولی

قالاستندا آچئلان روس و یرلی حالق لارئنگ چاغلاری اوقادئلیان مکئپده اؤز بیلیمینی غیسغا

حیوا چاپخاناسی نئنگ اینگ ایلیکنجی نشیر ادن کئتاپ لاری نئنگ آراسئندا تورکمن شاهئرلارئ

اولی حورماتلی آدام بولوپ دیر، اؤزئنیگ کأمیل هم آراسسا ایش

لری و حالق کؤچولگیکنی بیلیلی سؤواتلی اتمکدن بیئیرن حیزمات

لاری اؤچین اول ۱۹۲۴ نجی یئلدا «غیزیل زاحمت» مدالی بیلن سیلاغ

بیز هنیز اؤتوگ دؤغلان یرینی، ماشغالا دورموشئنی، مانئلی

عومرؤنیگ مۆهم و اقلارئنی هم ده یارئم عاصئرئندا غورورق

موشغول بولان دؤورؤنده جمی ناچه و ناهیلی ماضمولتی کئتا-پلار چاپ

اندیدیکنی آنتق بیلمه یاریس. ۱. آبدال بارادا آتئک ماتریال لار

لری یتر-لیک درجه اله سالیمنان و عئلمی دؤلانتئشغا

موغالیم لار غازتی ۲۰۰۹ -نجی یئلئنگ ۲۹ -نجی آپرلی

تایبارلان: غ. خوجه کئشک دار بولدی، حاضیر، ۱۵۲۱ -نجی یئلدا

شؤل یرده، فخری نئنگ ترجمه سینده هم پارسئ

دیلدکی ادبیاتی بایلاشدئران ملاء بیامی، مولانا بیانی، مولانا خرمنی، کوچک بگ، مولانا طاهری

مولا، مروی، میر دللالم، مولانا فاتحی، مولانا نسبی، مولانا سلایمی، خوجا مسعود، جلال

الدین محمد دولانی، خوجا مسعود کازرونی، مولانا روحی، مولانا پناهی، مولانا فغانی،

مولانا فانی، مولانا هلاکی، مولانا باطنی مولانا فدایی، مولانا جزوی، مولانا رفیقی، شاه

محمود جان، مولانا عنایت الله، مولانا اینسی کاتئپ، ملاء خیراتی، میر همایون، ملاء سبیری

مولانا قرقی، مولانا علی خان میرزا، مولانا آکاهی، مولانا صفئی، مولا مظهری، مولانا

حقیری، مولانا شمسئ، مولانا خاتمی مولانا مدیحی یالئ تورکمن شاهئرلارئ دوغرؤسئندا

ماغولمات لار بریلار. چشمه لر: ۱- سؤیمه غنییوا، «مجالس النغایس» علیشیر

نؤویی، اوزبکستان آکادمی سی نئنگ نشریاتی تاشکند، ۱۹۶۱.

۲- سؤیمه غنییوا، علیشیر نؤوایی نئنگ «مجالس النغایس» تذکره سی هم تورکمن ادبی

دورلی ماضمون لاردا

تورکمن آتالار ناقئلی

آیرالئق

آیراچلئق آجی بولار.

بولماز اولوم علاجی (چاره سی)، آیرالئق اوندان آجی.

یاد ایتئنگ غویروغی یامئزئندا گِرک.

انخالص هم نئیت

انخالص بیلن آغلاسانک، سؤفور کؤزؤن یاش چئقار.

انخالص بیلن ایشله سنگ، اوجی یا دمیرا دگر یا غئزئلا.

انخالص کرامات دان گؤیولجی.

انخالصا بؤستان.

انخالصا مشرات.

بؤلسونا بؤستان بیتئپ دیر.

نئیتلی (-ایسئ) غؤش، کعبأ تمیش.

نئیتئنگ بولداشئنگ بولار.

یاغشی نئیت، یاربی دولت.

امنئت

آچ باشئم، دینچ باشئم.

آی-دا گلئسین، آمان گلئسین.

چامان-دا بولسا، اؤستی آمانجا.

کچا غورت بگمه سه کعبأ بارار.

دک گزن، دوق گزن.

دیلینی دیشلأن باشئنی آمان ساقلار.

یؤلاغچا بول، اوزادانا ایل آمان بولسون.

توپلان: مشهد قلی قزل



تورکمن ماتال لاری

(د) بولیمی

۱۳ - داشدان گورسئنگ، بئلدئر - بئلدئر. یانئننا بارسانک، آقجا بالدر.

(ع)

۱۴ - داشدان گورسئنگ، بئلدئر - بئلدئر. یانئننا بارسانک، غولیلئ زئنجئر.

(ع)

۱۵ - داش گادیکده توروم بولار.

(ع)

۱۶ - داش ماتال، غوماق ماتال، سبیب سؤکر، یاغا باتار.

(ع)

۱۷ - داشی آغاج، ایچی آزئق، یوزآن یولئ بللی دیر.

(ع)

۱۸ - داشی تویون، ایچی باغتا.

(ع)

۱۹ - داشی جأچک، ایچی مۇچک.

(ع)

۲۰ - داشی - دا آش، ایچی - ده آش، اورتاسی - غارا داش.

(ع)

۲۱ - داشی صانئق، ایچی یانئق.

(ع)

۲۲ - داشی غاپ، ایچی ساپ.

(ع)

۲۳ - داشی غارا، ایچی آق، سایی بار - دا، جورؤندیکی یوق.

(ع)

۲۴ - داشی غارا، ایچی آق، واقور - واقور، واق - واق.

(ع)

۲۵ - داشی غارئن، ایچی یالئن.

(ع)

۲۶ - داشی غان دک، ایچی اون دک، اوتوروشی عبدالله خان دک.

(ع)

۲۷ - داشی غان یالئ.

(ع)

تایبارلان: تنقر قلی یلقی